



# Генеральная Ассамблея

Шестьдесят вторая сессия

**116**-е пленарное заседание

Понедельник, 28 июля 2008 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

*Председатель:* г-н Керим. . . . . (бывшая югославская Республика Македония)

*В отсутствие Председателя его место занимает г-н Соборун (Маврикий), заместитель Председателя.*

*Заседание открывается в 10 ч. 20 м.*

## Пункт 45 повестки дня (продолжение)

### Спорт на благо мира и развития

#### **б) Утверждение мира и построение более счастливой жизни на планете посредством спорта и воплощения олимпийских идеалов**

**Торжественное воззвание, с которым 28 июля 2008 года обратился Председатель Генеральной Ассамблеи в связи с соблюдением «олимпийского перемирия» (A/62/912)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): От имени Председателя Генеральной Ассамблеи я зачитаю сейчас торжественное воззвание, которое содержится в документе A/62/912.

«Древняя греческая традиция «экечеирии», или «олимпийского перемирия», зародившаяся в VIII веке нашей эры, служит священному принципу Олимпийских игр. В 1992 году Международный олимпийский комитет возродил эту традицию, обратившись ко

всем государствам с призывом соблюдать это перемирие.

В своей резолюции 48/11 от 25 октября 1993 года Генеральная Ассамблея настоятельно призвала государства-члены соблюдать «олимпийское перемирие» в течение периода, начинающегося за семь дней до открытия и заканчивающегося через семь дней после закрытия каждых Олимпийских игр. Этот призыв был возобновлен в Декларации тысячелетия.

В Итоговом документе Всемирного саммита 2005 года наши лидеры подчеркнули, «что спорт может содействовать укреплению мира и развития», и призвали Генеральную Ассамблею содействовать налаживанию диалога и внесению согласованных предложений в интересах выработки плана действий, посвященного спорту и развитию.

3 ноября 2005 года Генеральная Ассамблея провела прения на пленарном заседании по пункту повестки дня «Спорт на благо мира и развития», а также приняла при всеобщей поддержке резолюцию 60/8, озаглавленную «Утверждение мира и построение более счастливой жизни на планете посредством спорта и воплощения олимпийских идеалов», постановив рассматривать этот пункт каждые два года

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



перед каждыми Летними и Зимними Олимпийскими играми.

С этой целью 31 октября 2007 года Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 62/4. В этой резолюции Ассамблея настоятельно призвала государства-члены соблюдать в рамках Устава Организации Объединенных Наций «олимпийское перемирие» — по отдельности и коллективно — во время Игр XXIX Олимпиады в Пекине, с 8 по 24 августа 2008 года и Паралимпийских игр с 6 по 17 сентября 2008 года, концепция которых базируется на лозунге «Один мир — одна мечта».

Олимпийское движение стремится внести свой вклад в построение мирного будущего для всего человечества с помощью воспитательной роли спорта. Игры соберут атлетов из всех частей мира на самые крупные международные спортивные состязания, служащие целям укрепления мира, взаимопонимания и доброй воли в отношениях между странами и народами, которые относятся также к разряду основополагающих ценностей Организации Объединенных Наций.

В качестве отражения этих общих целей Международный олимпийский комитет принял в 1998 году решение о том, чтобы на всех объектах, где проводятся соревнования Олимпийских игр, поднимался флаг Организации Объединенных Наций. Система Организации Объединенных Наций и Международный олимпийский комитет с тех пор расширяют взаимодействие и укрепляют взаимную поддержку на основе реализации совместных начинаний в таких областях, как сокращение масштабов нищеты, развитие человеческого потенциала и экономическое развитие, оказание гуманитарной помощи, образование, пропаганда здоровья и профилактика ВИЧ/СПИДа, равенство женщин и мужчин и охрана окружающей среды.

В качестве Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят второй сессии я обращаюсь ко всем государствам-членам с торжественным воззванием продемонстрировать их приверженность «олимпийскому перемирию» в связи с Олимпийскими играми 2008 года в Пекине и принять конкретные ме-

ры на местном, национальном, региональном и всемирном уровнях в целях поощрения и укрепления культуры мира и согласия в духе этого перемирия».

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять к сведению торжественное воззвание в связи с соблюдением «олимпийского перемирия»?

*Решение принимается.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить на этом рассмотрение подпункта (b) пункта 45 повестки дня и пункта 45 повестки дня в целом?

*Решение принимается.*

#### **Пункт 114 повестки дня (продолжение)**

#### **Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения**

##### **i) Утверждение назначения Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека**

##### **Записка Генерального секретаря (A/62/913)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): В своей резолюции 48/141 от 20 декабря 1993 года Генеральная Ассамблея постановила учредить пост Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека. В свете означенных в его записке положений резолюции 48/141 Генеральный секретарь предлагает назначить Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по правам человека на четырехгодичный срок полномочий, начинающийся 1 сентября 2008 года и истекающий 31 августа 2012 года г-жу Наванетхем Пиллэй, Южная Африка.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает одобрить предложение Генерального секретаря назначить г-жу Наванетхем Пиллэй, Южная Африка, на пост Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека на четырехгодичный срок полномочий, начинающийся 1 сентября 2008 года и истекающий 31 августа 2012 года?

*Решение принимается.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Франции, который выступит от имени Группы западноевропейских и других государств.

**Г-н Лакруа** (Франция) (*говорит по-французски*): Я имею честь выступать от имени Группы западноевропейских и других государств.

Группа западноевропейских и других государств с удовлетворением отмечает назначение Генеральному секретарю на пост Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека г-жи Наванетхем Пиллэй. Мы рады тому, что эта большая ответственность доверена женщине из одной из стран Юга и, в частности, из Африки. В текущем году, когда мы отмечаем шестидесятую годовщину Всеобщей декларации прав человека, жизненно важно подтвердить универсальность и неделимость прав человека во всех их аспектах.

Мы убеждены, что г-жа Наванетхем Пиллэй, которая особо выделялась в прошлом своей борьбой с безнаказанностью на посту Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде, а теперь — в качестве одного из судей Международного уголовного суда, будет уделять особое внимание необходимости обеспечения универсальности, что лежит в основе ее мандата. В выполнении этой жизненно важной задачи новая Верховный комиссар может рассчитывать на всемерную поддержку со стороны членов Группы западноевропейских и других государств.

Группа западноевропейских и других государств хотела бы также выразить искреннюю и глубокую признательность г-же Луизе Арбур за работу, проделанную ею в качестве руководителя Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека. Благодаря ее мастерству умело вести диалог и ее исключительной самоотверженности г-же Арбур на протяжении всего срока ее полномочий удавалось поддерживать с новым Советом по правам человека отношения, построенные на взаимном доверии. Мы признательны ей за неизменную приверженность этому делу и выражаем ей нашу признательность.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Я предоставляю теперь слово представителю Эфиопии, который выступит от имени Группы африканских государств.

**Г-н Ботора** (Эфиопия) (*говорит по-английски*): Для меня большая честь и удовольствие выступать от имени Группы африканских государств на этом особом заседании Генеральной Ассамблеи, созванном для рассмотрения, среди прочего, вопроса об одобрении назначения выдающейся дочери Африки судьи Наванетхем Пиллэй на один из самых высоких постов в Организации Объединенных Наций — пост Верховного комиссара по правам человека. Это поистине важное назначение, подтверждающее важную роль судьи Пиллэй в области международного права и в сфере прав человека. Это назначение является также конкретным отражением того факта, что сегодня, как никогда ранее, Африка играет все более важную роль в международных делах. В этой связи я хочу выразить нашу искреннюю благодарность Генеральному секретарю за признание важной работы судьи Пиллэй в деле поддержания принципов законности и защиты прав человека, а также за признание в ее лице важного вклада Африки в деятельность по обеспечению защиты, уважения и поощрению прав человека и основных свобод.

Сегодня в мире продолжается процесс глубоких и сложных перемен. Мир сталкивается с такими беспрецедентными проблемами, как климатические изменения, рост цен на продовольствие и энергоносители, а также эскалация конфликтов и насилия. Эти вызовы непосредственно сказываются на международных усилиях по созданию такого мирового порядка, в котором основные права человека получали бы защиту и поддержку без какой-либо дискриминации. Такой мир жизненно необходим для полного осуществления основных целей и принципов, изложенных в Уставе Организации Объединенных Наций, в интересах поддержания международного мира и обеспечения социально-экономического развития.

В этом контексте совершенно очевидно, что новое поприще судьи Пиллэй будет очень трудным и ответственным, и ей потребуются всемерная поддержка и сотрудничество со стороны международного сообщества. Мы уверены в том, что Африка и все международное сообщество окажут ей поддержку и необходимую помощь при выполнении ею той важной работы, которую поручил ей этот всемирный орган.

Судья Пиллэй является одной из ведущих судей-женщин Южной Африки и посвятила свою

жизнь делу обеспечения верховенства права и уважения прав человека. Об этом свидетельствуют ее вклад в борьбу за ликвидацию режима апартеида, ее успехи на поприще юриста, занимающегося правами человека, тот факт, что она была первой женщиной-адвокатом в своей провинции, а также ее работа в Международном уголовном трибунале по Руанде и в Международном уголовном суде. Мы полагаем, что ее назначение предоставит ей еще одну прекрасную возможность применить весь свой богатый опыт в усилиях, предпринимаемых международным сообществом во имя установления мира, справедливости и равенства во всем мире.

Сегодня мы с болью наблюдаем, как совершаются многочисленные нарушения прав человека, что пагубно сказывается на всем мировом сообществе. Несмотря на тот факт, что нам удалось создать институты и механизмы для защиты и поощрения прав человека как на международном, так и на национальном уровнях, люди по всему миру продолжают в разной степени страдать в результате унижения их достоинства, нарушений основных прав и свобод. В свете этой очень серьезной опасности мировое сообщество должно принять конкретные меры, направленные на обеспечение в полном объеме защиты, уважения и осуществления прав человека и свобод для всех. Теперь, когда мы отмечаем шестидесятую годовщину принятия Всеобщей декларации прав человека, пора подтвердить наше обязательство и удвоить наши усилия во имя благородной цели защиты прав человека.

Организация Объединенных Наций не сможет выполнить в полном объеме свою ответственность за поддержание международного мира и безопасности и за достижение устойчивого социально-экономического развития, если правам человека не будет уделяться надлежащее и должное внимание. Поэтому столь своевременным является назначение судьи Пиллэй на этот высокий и связанный с трудностями пост, поскольку ее приверженность делу защиты и развития прав человека, а также ее высокие моральные и личные качества получили широкое международное признание.

В заключение позвольте мне воспользоваться этой возможностью для того, чтобы поздравить судью Пиллэй в связи с ее назначением на этот высокий пост и вновь выразить нашу признательность Генеральному секретарю за правильный выбор и

решение назначить ее на пост Верховного комиссара по права человека.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представительнице Барбадоса, которая выступит от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна.

**Г-жа Фрэнсис-Вон** (Барбадос) (*говорит по-английски*): Барбадос имеет честь выступать от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна по случаю одобрения Генеральной Ассамблеей назначения судьи Наванетхем Пиллэй, Южная Африка, на пост Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека. Наша Группа поздравляет судью Пиллэй и приветствует ее назначение на этот важный пост в рамках системы Организации Объединенных Наций.

Приветствуя назначение судьи Пиллэй, наша Группа хотела бы также выразить свою самую искреннюю признательность и благодарность ее предшественнице Верховному комиссару Луизе Арбур за ее приверженную и выдающуюся работу в качестве руководителя усилиями Организации Объединенных Наций в области прав человека.

Судья Пиллэй более чем отвечает всем критериям для назначения на этот пост, описанным в резолюции 48/141. Судья Пиллэй обогатит работу на этом посту своей мудростью и опытом, приобретенным за более чем 40 лет работы в области права и прав человека. Начиная с самых первых шагов в работе в Южной Африке, где она представляла многих противников апартеида, до ее совсем недавнего опыта в качестве судьи Международного уголовного трибунала по Руанде и позднее работы в Международном уголовном суде, судья Пиллэй продемонстрировала свою глубокую приверженность делу обеспечения уважения принципов, закрепленных в Уставе Организации Объединенных Наций и во Всеобщей декларации прав человека.

С учетом прекрасной репутации судьи Пиллэй и продемонстрированных ею качеств лидера и борника прав человека наша Группа убеждена в том, что она обеспечит выполнение в полном объеме мандата Управления Верховного комиссара по правам человека по поощрению и защите соблюдения и полного уважения всеми народами всех прав,

закрепленных в Уставе Организации Объединенных Наций.

Наша Группа заверяет Верховного комиссара в своей поддержке и сотрудничестве при выполнении ею своих обязанностей и полномочий и вновь передает ей наши самые искренние поздравления.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представительнице Кубы, которая выступит от имени Движения неприсоединения.

**Г-жа Нуньес Мордоче** (Куба) (*говорит по-испански*): Я имею честь выступать от имени Движения неприсоединения на заседании Ассамблеи, посвященном одобрению назначения г-жи Наванетхем Пиллэй Верховным комиссаром по правам человека.

Движение неприсоединения, пользуясь этой возможностью, поздравляет г-жу Пиллэй с ее назначением. Движение неприсоединения хотело бы приветствовать ее назначение и заверить г-жу Пиллэй в нашей полной поддержке и сотрудничестве. Она является ярким представителем Южной Африки, являющейся символическим и верным членом нашего Движения. Движение неприсоединения не сомневается в том, что г-жа Пиллэй с честью справится со стоящей перед ней сложной политической задачей в результате ее назначения на этот новый и важный пост. Мы убеждены в том, что она будет способствовать осуществлению принципов Движения неприсоединения, которые отвергают и осуждают селективность и двойные стандарты в обеспечении и защите прав человека, а также обеспечивать, чтобы права человека не использовались для достижения политических целей.

Нам всем хорошо известна та огромная задача, которая стоит перед судьей Пиллэй и которая касается выполнения ее мандата. Вместе с тем ее хорошо известные и доказанные на практике качества помогут ей добиться успеха в выполнении стоящей перед ней задачи. Более того, мы убеждены, что г-жа Пиллэй, будучи благородной дочерью африканского континента, будет и впредь опираться на вековую мудрость своего народа в целях укрепления системы сотрудничества Организации Объединенных Наций в ее работе по поощрению прав человека и решению всех стоящих на ее пути проблем.

Движение неприсоединившихся стран также хотело бы выразить признательность Верховному комиссару Организации Объединенных Наций по правам человека г-же Луизе Арбур за проделанную ей работу; обладая соответствующим опытом и знаниями, она внесла свой вклад в дело укрепления системы сотрудничества Организации Объединенных Наций в области прав человека. Мы всегда будем помнить о г-же Арбур как о Верховном комиссаре, который добился реальных изменений в работе и внес вклад в достижение сложной и важной цели создания нового Совета по правам человека. В этой связи я также хотел бы напомнить обо всех ее усилиях и о процессе, инициатором которого она выступила и который связан с празднованием шестидесятой годовщины принятия Всеобщей декларации прав человека.

От имени Движения неприсоединившихся стран я желаю г-же Луизе Арбур всяческих успехов в ее будущей работе и в личной жизни. Мы также желаем судье Наванетхем Пиллэй всяческих успехов на посту нового Верховного комиссара по правам человека и заверяем ее в полной поддержке и сотрудничестве Движения неприсоединившихся стран. Движение вновь заявляет о своей приверженности цели построения мира, в котором будут обеспечены достоинство и уважение для всех, и о нашем намерении продолжить работу со всеми, кто преисполнен решимости добиваться того, чтобы сотрудничество в целях защиты прав человека во всем мире стало реальностью.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Теперь я предоставляю слово представителю Эстонии, которая выступит от имени Группы восточноевропейских государств.

**Г-жа Интельманн** (Эстония) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени членов Группы восточноевропейских государств, и, от имени этой Группы я хотела бы поздравить судью Пиллэй с ее назначением. Ее замечательная карьера и исключительная репутация вселяют в нас уверенность в том, что она станет самоотверженным и активным Верховным комиссаром.

Мне хотелось бы также воспользоваться этой возможностью для того, чтобы выразить искреннюю благодарность и признательность за самоотверженную службу на этом посту Верховному комиссару Луизе Арбур. Члены Группы восточноев-

ропейских государств заверяют нового Верховного комиссара в своей поддержке и готовности к сотрудничеству.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас слово имеет представитель Южной Африки.

**Г-н Кумало** (Южная Африка) (*говорит по-английски*): От имени Южной Африки позвольте мне выразить нашу глубокую признательность членам Генеральной Ассамблеи за единогласное утверждение решения о назначении судьи Наванетхем Пиллэй Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по правам человека на четырехгодичный срок полномочий, начинающийся 1 сентября 2008 года и истекающий 31 августа 2012 года. В то же время мы хотим воздать должное покидающему свой пост Верховному комиссару Организации Объединенных Наций по правам человека г-же Луизе Арбур за ее блестящую работу.

Генеральная Ассамблея утвердила на этот пост женщину, которая в течение многих лет жила в условиях жестокой системы апартеида и которая в качестве юриста и борца за права человека бесстрашно выступала в защиту многочисленных жертв или представляла их, в особенности политических заключенных на острове Роббен. Именно судья Пиллэй вынесла одно из исторических решений против системы апартеида, благодаря которому заключенным на острове Роббен было разрешено встречаться со своими адвокатами и семьями, тем самым разоблачая бесчеловечные условия, в которых жили узники, содержащиеся в застенках апартеида.

Борьба судьи Пиллэй за права человека не ограничивалась только территорией Южной Африки. Она является широко известным в мире юристом, который работал судьей в Верховном суде Южной Африки, был одним из основателей, а позднее Председателем Международного уголовного трибунала по Руанде и судьей Международного уголовного суда.

В Трибунале по Руанде судья Пиллэй вынесла приговор о пожизненном заключении Жан-Поля Акайесу, который был признан виновным в геноциде, преступлениях против человечности и изнасиловании. Это судебное решение было первым решением, вынесенным международным судом в отношении геноцида после принятия Конвенции 1948 года о предупреждении преступления геноци-

да. Это решение впервые дало определение правовым элементам преступления геноцида и установило критерии определения категорий национальных, религиозных, расовых и этнических групп. Это решение также установило прецедент, обвинив г-на Акайесу в изнасиловании в качестве акта геноцида после того, как было выяснено, что изнасилования совершались в отношении женщин тутси с целью истребления этнической группы тутси.

Шестьдесят лет назад Ассамблея приняла Всеобщую декларацию прав человека. Эта Декларация, которая в 1948 году была названа общей задачей, к выполнению которой должны стремиться все народы и государства, поставила в центр внимания международного сообщества равенство, достоинство и ценность человеческой личности. Всеобщая декларация прав человека призывает нас действовать уважению прав человека и основных свобод и путем международных и национальных прогрессивных мероприятий обеспечивать их всеобщее признание и осуществление.

Пятнадцать лет назад, в 1993 году, Генеральная Ассамблея приняла Венскую декларацию и Программу действий. В этой Декларации подтверждается право на развитие в качестве всеобщего и неотъемлемого права и важной составляющей основных прав человека. В то же время Ассамблея учредила Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека для руководства ходом кампании по претворению этих идеалов в жизнь.

Верховный комиссар является важным должностным лицом Организации Объединенных Наций, перед которым поставлена задача добиваться осуществления и защиты прав человека для всех. Это включает в себя цель обеспечения полной реализации прав человека, а также недопущения продолжения случаев нарушений прав человека во всем мире. Для достижения этих целей нужен честный человек, обладающий высокими моральными качествами.

Судья Пиллэй обладает личным опытом, знаниями и мужеством для того, чтобы вести борьбу за поощрение и защиту всех прав человека, включая право на развитие. Независимость и бесстрашие, проявленные судьей Пиллэй, свидетельствуют о ее приверженности цели, которая состоит в том, чтобы отвести личности главное место в повестке дня в

области прав человека. Ее знания и практический опыт работы на международном уровне с представителями различных культур подтверждают правильность выбора Генерального секретаря и правильность решения Генеральной Ассамблеи единогласно утвердить в этой должности судью Пиллэй. Со своей стороны, мы, южноафриканцы, хотели бы лишь поблагодарить Генерального секретаря и членов Ассамблеи, в особенности Движение неприсоединения и другие группы, которые выступали сегодня в первой половине дня, за оказанное доверие одному из наших представителей. Тем самым они оказали честь всем нам.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить на этом рассмотрение подпункта (i) пункта 114 повестки дня и пункта 114 повестки дня в целом?

*Решение принимается.*

#### **Пункт 7 повестки дня** (*продолжение*)

##### **Организация работы, утверждение повестки дня и распределение пунктов**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Как делегаты, вероятно, помнят, на своем 3-м пленарном заседании, состоявшемся 21 сентября 2007 года Генеральная Ассамблея передала пункт 137 повестки дня на рассмотрение Пятого и Шестого комитетов. Для того чтобы Генеральная Ассамблея смогла рассмотреть документ A/62/914, в котором содержится текст письма Постоянного представителя Германии на имя Председателя Генеральной Ассамблеи, направленного в связи с пунктом 137 повестки дня, Ассамблее необходимо будет рассмотреть данный пункт повестки дня непосредственно на пленарном заседании.

Могу ли я считать, что Ассамблея согласна рассмотреть данный пункт непосредственно на пленарном заседании?

*Решение принимается.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Могу ли я также считать, что Ассамблея согласна безотлагательно приступить к рассмотрению пункта 137 повестки дня?

*Решение принимается.*

#### **Пункт 137 повестки дня** (*продолжение*)

##### **Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций**

###### **Письмо Постоянного представителя Германии при Организации Объединенных Наций от 9 июля 2008 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи (A/62/914)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): В своем письме Постоянный представитель Германии просит вновь созвать Специальный комитет по отправлению правосудия в Организации Объединенных Наций для проведения одного заседания, которое должно состояться в один из дней в период с 21 июля по 7 августа 2008 года, с единственной целью принять к сведению устный доклад координатора неофициальных межсессионных консультаций и просить Генерального секретаря издать составленное координатором резюме, озаглавленное «Подготовленное координатором резюме предварительных соображений, высказанных в ходе неофициальных консультаций по проекту статута Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций и статута Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций», в качестве добавления к докладу Специального комитета (документ A/63/55).

Могу ли я, таким образом, считать, что Ассамблея желает вновь созвать Специальный комитет по отправлению правосудия в Организации Объединенных Наций для проведения одного заседания с единственной целью принять к сведению устный доклад координатора неофициальных межсессионных консультаций и просить Генерального секретаря издать составленное координатором резюме, озаглавленное «Подготовленное координатором резюме предварительных соображений, высказанных в ходе неофициальных консультаций по проекту статута Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций и статута Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций», в качестве добавления к докладу Специального комитета (документ A/63/55)?

*Решение принимается.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Таким образом, Генераль-

ная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 137 повестки дня.

#### Пункт 168 повестки дня

**Продление срока полномочий судей Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года**

**Письмо Генерального секретаря (A/62/896)**

**Письмо Председателя Совета Безопасности (A/62/910)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Документом A/62/896 Генеральный секретарь препровождает письмо Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде судьи Денниса Байрона от 6 июня 2008 года, в котором тот испрашивает разрешение на продление срока полномочий девяти постоянных судей и восьми судей *ad litem*, который истекает 31 декабря 2008 года. Председатель Трибунала просит продлить полномочия каждого из этих судей до 31 декабря 2009 года или до завершения рассмотрения дел, которыми они занимаются, если это произойдет раньше. На случай непредвиденных обстоятельств он просит также продлить до 31 декабря 2009 года срок полномочий остальных девяти судей *ad litem*, которые еще не назначены для службы в Трибунале.

Поскольку Устав Международного трибунала не предусматривает продления срока полномочий постоянных судей или судей *ad litem*, его утверждение необходимо со стороны Совета Безопасности в качестве органа, курирующего Международный трибунал, и Генеральной Ассамблеи в качестве органа, избирающего его членов.

Документом A/62/910 Председатель Совета Безопасности препровождает Председателю Генеральной Ассамблеи текст резолюции 1824 (2008) Совета от 18 июля 2008 года, в которой Совет, среди прочего,

«1. Постановляет продлить срок полномочий следующих постоянных судей Трибунала, являющихся членами Судебных камер, до 31 декабря 2009 года или до завершения порученных им дел, если оно произойдет раньше:

- г-н Мехмет Гюнней (Турция)
- г-жа Андресия Ваз (Сенегал)

2. *постановляет* продлить срок полномочий следующих постоянных судей Трибунала, являющихся членами Судебных камер, до 31 декабря 2009 года или до завершения порученных им дел, если оно произойдет раньше:

- г-н Чарлз Майкл Деннис Байрон (Сент-Китс и Невис)
- г-н Асока де Сильва (Шри-Ланка)
- г-н Сергей Алексеевич Егоров (Российская Федерация)
- г-жа Халида Рашид Хан (Пакистан)
- г-н Эрик Мёсе (Норвегия)
- г-жа Арлетта Рамарусун (Мадагаскар)
- г-н Уильям Хусейн Секуле (Объединенная Республика Танзания)

3. *постановляет* продлить срок полномочий следующих судей *ad litem*, входящих в настоящее время в состав Трибунала, до 31 декабря 2009 года или до завершения порученных им дел, если оно произойдет раньше:

- г-жа Флоренс Рита Аррей (Камерун)
- г-жа Соломи Балунги Босса (Уганда)
- г-жа Тагрид Хикмет (Иордания)
- г-н Вагн Йоэнсен (Дания)
- г-н Гбердао Гюстав Кам (Буркина-Фасо)
- г-н Ли Гакуйга Мутота (Кения)
- г-н Пак Сон Ги (Республика Корея)
- г-н Эмиль Фрэнсис Шорт (Гана)

4. *постановляет* продлить срок полномочий следующих судей *ad litem*, которые еще не назначены в состав Трибунала, до

31 декабря 2009 года или до завершения любых дел, которые могут быть им поручены, если оно произойдет раньше:

- г-н Айдин Сефа Акай (Турция)
- г-жа Карин Хёкборг (Швеция)
- г-жа Флавия Латтанци (Италия)
- г-н Кеннет Мейчин (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)
- г-н Джозеф Эдуард Чиондо Масанче (Объединенная Республика Танзания)
- тан-шри дато хаджи Мохаммад Азми дато хаджи Камаруддин (Малайзия)
- г-н Мпарани Маами Ричард Раджонсон (Мадагаскар)
- г-н Албертус Хенрикус Йоханнес Сварт (Нидерланды)
- г-жа Аура Э. Герра де Вильялас (Панама)».

Если не будет возражений, я буду считать, что Ассамблея постановляет одобрить эту рекомендацию Генерального секретаря, которая получила одобрение Совета Безопасности в его резолюции 1824 (2008) от 18 июля 2008 года, и что она вступит в действие 1 января 2009 года.

*Решение принимается.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 168 повестки дня?

*Решение принимается.*

### **Заявление Председателя**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): В заключение я хотел бы объявить, что это последнее заседание Генеральной Ассамблеи для старшего сотрудника по политическим вопросам Сектора обслуживания Генеральной Ассамблеи Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию г-жи Марджи Кам. Г-жа Кам проработала в Организации Объединенных Наций более 30 лет, и большую часть этого времени ее работа была связана с

организацией пленарных заседаний Генеральной Ассамблеи. Ее вклад в гладкое проведение заседаний Ассамблеи был очень значительным, и я просил бы Ассамблею поаплодировать ей в благодарность за это. Мы желаем ей всего самого наилучшего.

*Заседание закрывается в 11 ч. 05 м.*